

BREVIARIO  
DE ISABEL  
LA CATÓLICA

M  
M. Moleiro



LIBRO DE HORAS  
DE JUANA I DE  
CASTILLA,  
JUANA LA LOCA





Un códice de una belleza y suntuosidad inigualables

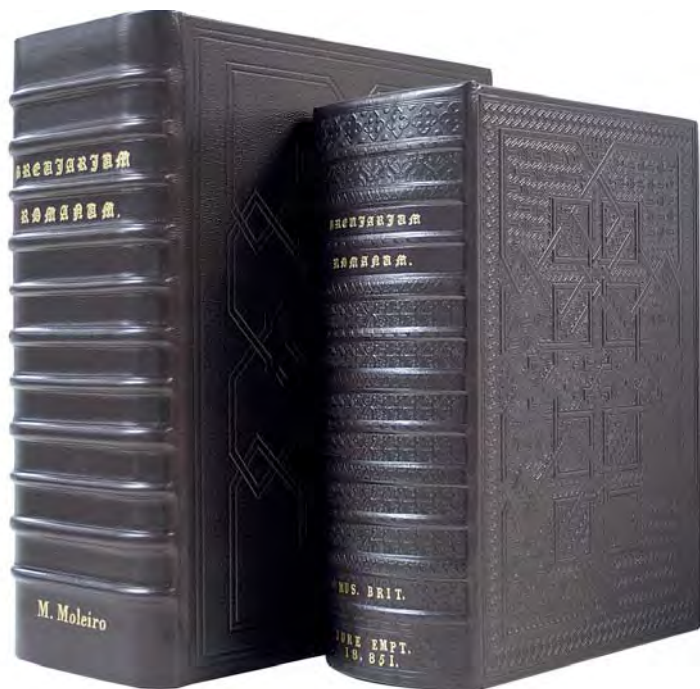




## BREVIARIO DE ISABEL LA CATÓLICA

THE BRITISH LIBRARY • LONDRES

«Edición primera, única e irrepetible, numerada y limitada a 987 ejemplares autenticados notarialmente»



«El Breviario de Isabel la Católica es una de las joyas más valiosas de la amplísima colección de manuscritos de la British Library, una obra que refleja la historia tanto artística como política de su época. (...) esta adquisición es una de las compras de manuscritos iluminados más importantes en la historia del Museo Británico y su biblioteca.»

**Janet Backhouse** (†),  
Conservadora de manuscritos iluminados de la *British Library*.



f. 174r, Soldados del faraón bajo las aguas del mar Rojo.



f. 177v, Adán y Eva expulsados del Paraíso (detalle).



Este asombroso manuscrito fue concebido como el más lujoso de los breviarios flamencos; cada página ha sido magistralmente iluminada por los mejores pintores de Flandes con el fin de conseguir un manuscrito de una belleza y suntuosidad inigualables.



La originalidad y la fuerza de sus miniaturas hacen del *Breviario de Isabel la Católica* un códice único. Los seis maestros que intervinieron en la realización de este tesoro han puesto un énfasis muy especial en las escenas que representan la construcción, destrucción y reconstrucción del Templo de Jerusalén, así como en las escenas de celebración con músicos y cantores bajo la dirección de David. **No existe un ciclo semejante en ningún otro manuscrito contemporáneo.**

Isabel la Católica recibió el manuscrito poco antes de 1497, de manos de su embajador Francisco de Rojas, fundamentalmente para conmemorar el do-

ble matrimonio de sus hijos, los infantes Juan y Juana, con los del emperador Maximiliano de Austria y la duquesa María de Borgoña, Margarita y Felipe, y los éxitos de su reinado: Descubrimiento de América, Conquista del Reino de Granada...

- **Signatura:** Add. Ms. 18851.
- **Fecha:** Flandes, última década del s. xv.
- **Tamaño:** 230 x 160 mm.
- 1046 **páginas**, todas **iluminadas**.
- **Encuadernado en piel** de cabra marrón con decoración mudéjar gofrada.
- **Volumen de estudio a todo color** (352 pp.) a cargo de **Elisa Ruiz** (Catedrática de Paleografía y Diplomática, Universidad Complutense de Madrid), **Nigel Morgan** (Profesor Emérito Honorario de Historia del Arte, Universidad de Cambridge) y **Scot McKendrick** (Jefe del Departamento de Historia y Letras clásicas de la British Library).





f. 436v

## ESCUDO DE LOS REYES CATÓLICOS JUNTO CON LOS DE SUS HIJOS Y YERNOS

El escudo de los Reyes Católicos ocupa esta impresionante miniatura sobre fondo malva. La presencia imponente del águila de San Juan no sólo se explica por el hecho de que Isabel fuera coronada en la fiesta de este santo; además, la aparición del águila tetramórfica del Apocalipsis obedece a su gran devoción a San Juan Evangelista. Siendo todavía adolescente Isabel anunció su deseo de que este águila sostuviera su escudo personal, como demuestra un dibujo trazado por ella misma y fechado el 15 de mayo de 1473 (Madrid, RAH, Co. Salazar y Castro, K-37, f. 112v):



El hecho de que llamara Juan a su único hijo varón y Juana a su segunda hija responde a esa misma devoción.

En esta miniatura, la cabeza del águila está flanqueada por dos filacterias en las que se lee *sub umbra alarum tuarum protege nos* (bajo la sombra de tus alas protégenos). Bajo el escudo serpentean

otras tres filacterias, en las que se citan dos salmos:

- *Pro patribus tuis nati sunt tibi filii. Constituisti eos principes super omnem terram* (Ps 44, 17)

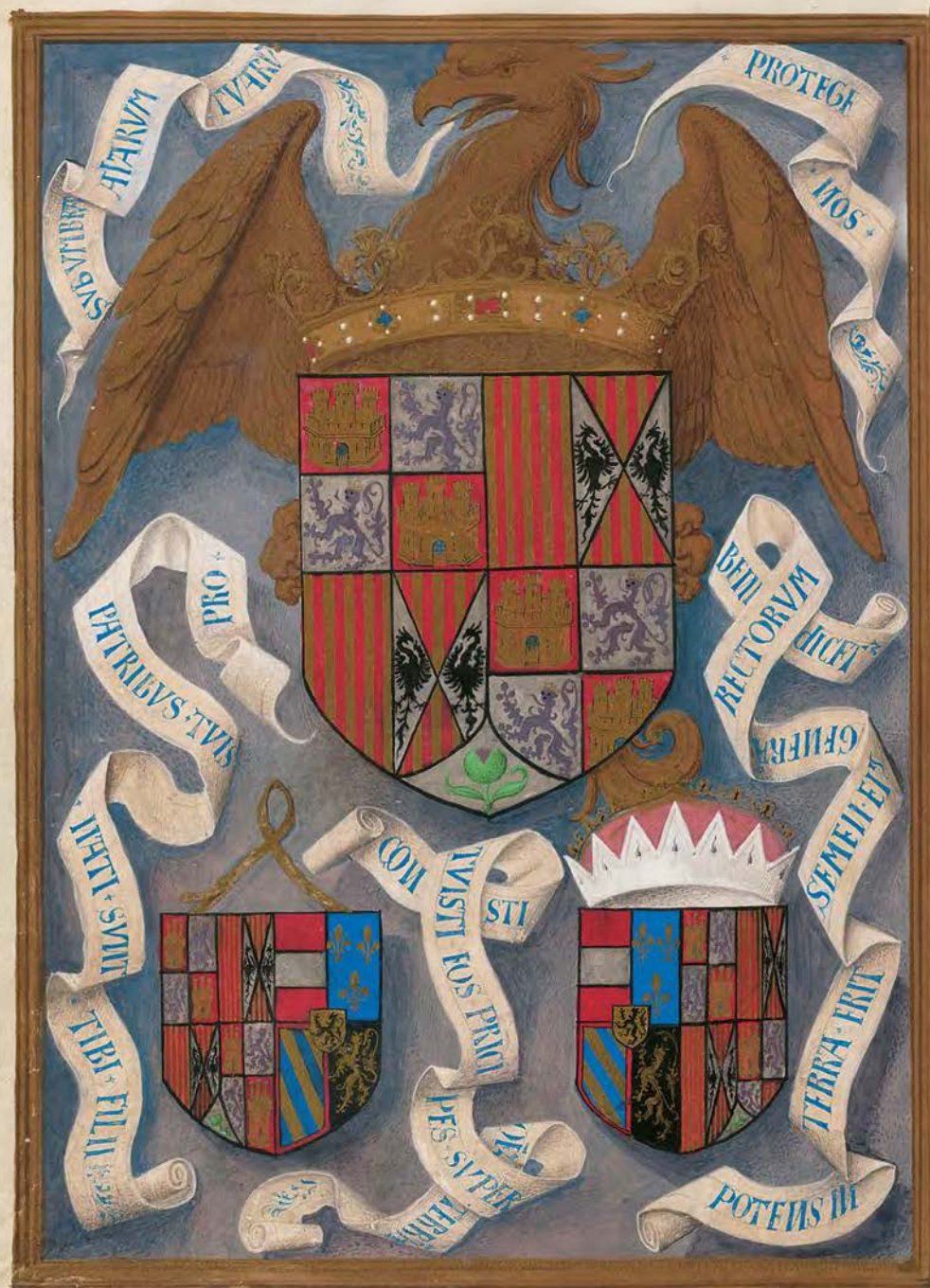
(En el lugar de vuestros padres os nacerán vuestros hijos, y los convertiréis en príncipes de toda la tierra.)

- *Potens in terra erit semen eius: generatio rectorum benedictetur* (Ps 111, 2)

(Poderoso es el linaje de esta semilla sobre la tierra: bendita sea la generación de los justos.)

Ambas citas resultan especialmente elocuentes si consideramos la enorme significación política del Breviario. En una época en que América acababa de ser descubierta, al casarse con los hijos de Maximiliano de Austria y María de Borgoña, estos dos hijos de los Reyes Católicos se convertían casi de facto en «príncipes de toda la tierra». Esta imagen del escudo, en concreto, es un espléndido homenaje a la culminación de una importantísima estrategia política llevada a cabo mediante ese doble matrimonio.

Los escudos contracuartelados de debajo son los de las dos parejas de cónyuges. Los de los príncipes hispanos son iguales que los de los Reyes Católicos; los de la dinastía de los Habsburgo son cuartelados con escusón.





f. 437r

## APOLOGÍA DE LA CORONACIÓN DE LA REINA ISABEL

### *La coronación de la Virgen*

La imagen es obra de Gérard Horenbout. El aspecto más relevante de esta miniatura es su carácter simbólico, pues, más allá de cuanto pueda encajar entre las imágenes de un breviario, la importancia de la coronación de la Virgen deriva del hecho de que **figura como apología de la coronación de la propia Isabel**. Al morir su hermano Enrique IV de Castilla, el 11 de diciembre de 1474, Isabel se proclamó a sí misma reina ese mismo día, enfrentándose a su sobrina Juana la Beltraneja en una guerra civil que duraría cuatro años.

La pintura muestra a la Santísima Trinidad coronando a Santa María: el Padre y el Hijo comparten trono, ambos portan cetros y sostienen la corona; entre ellos, encima del trono, el Espíritu Santo bajo el aspecto de la paloma.

En la orla decorativa, en la inscripción de letras doradas sobre fondo marrón, Francisco de Rojas ofrece el códice a la reina:

*Diue Elisabeth,  
Hispaniarum et  
Sicilie (sic) Regine, etc.  
christianissime, potentissime, semper  
auguste, supreme domine  
sue clementissime  
Franciscus de Roias,  
eiusdem maiestatis  
humilimus seruus ac  
creatura, optime  
de se merens  
breuiarium hoc ex  
obsequio obtulit.*

A la divina Isabel,  
Reina de las Españas  
y de Sicilia, su  
más cristiana, poderosa,  
siempre augusta y más clemente suprema  
señora,  
Francisco de Rojas,  
su humilde sirviente  
y criatura de esa misma majestad,  
merecedora de lo máximo,  
le ofrece este breviario.

Sin lugar a dudas, el Breviario fue un regalo espléndido, el mejor posible, no sólo por la calidad técnica y artística de sus imágenes, **sino también por su significado político y por ser el mejor símbolo de la culminación de un proyecto político a escala mundial**. Miniaturas como esta de la coronación ilustran, por un lado, la importancia para Isabel de los hechos acaecidos tras la muerte de Enrique IV –sus esfuerzos por conseguir la corona y sus ansias de reconocimiento por parte de sus súbditos–, pero también los irrefrenables deseos de unificación de la península ibérica que caracterizaron su reinado.





f. 173r

## APOLOGÍA DE LA CONQUISTA DE GRANADA EN 1492

*Abraham rescata a Lot y es recompensado por Melquisedec*

Esta pintura ilustra el salmo 109 y puede entenderse como la protección de Dios y una prefigura del Mesías como rey y sacerdote. Arriba, la Santísima Trinidad aparece de forma poco habitual: Dios Padre, a la derecha, con tiara papal sujeta el orbe, mientras que Dios Hijo, a la izquierda, viste de guerrero y lleva la corona imperial del Sacro Imperio Romano Germánico. En lugar de la habitual paloma del Espíritu Santo, entre los dos figuran las Sagradas Escrituras.

Debajo se desarrolla una escena de batalla, según se narra en el Génesis (14, 14-16), que representa a Abraham –en el centro–, con casco y peto dorados, abatiendo a uno de los reyes seguidores de Quedorlaomer, que tenían preso al sobrino de Abraham, Lot. Este último aparece representado a la derecha de la composición, con barba y cabizbajo, atado de manos, con la inscripción «*lod*» sobre su casco. Los seguidores de Abraham luchan contra los otros tres reyes y sus ejércitos. En segundo plano, se muestra la continuación del relato anterior: la bendición de Abraham –representado

como el primer caballero de la batalla, sobre el que hay una inscripción dorada donde se lee «*abraha[m]*»– por Melquisedec –señalado con la inscripción «*melchisedech*»–, rey de Salem y sumo sacerdote, representado con tonsura, con un pan en su mano derecha y un recipiente de vino en la izquierda. Al fondo, un ejército, del que destacan cuatro personajes a caballo, sale de una ciudad fortificada y representa, probablemente, a los cuatro reyes que apresaron a Lot saliendo de Sodoma.

**La referencia a la necesidad de recurrir a la fuerza militar para asegurar la pureza y la estabilidad de la fe cristiana es seguramente el aspecto más destacable de esta miniatura, que sin duda figura como una poderosa justificación de la conquista de Granada en 1492.** La trascendencia histórica de este hecho es enorme, no sólo por lo que supone tras ocho siglos de ocupación islámica de la península ibérica, sino también en una Europa cristiana que temía la cercanía del poderoso Islam.





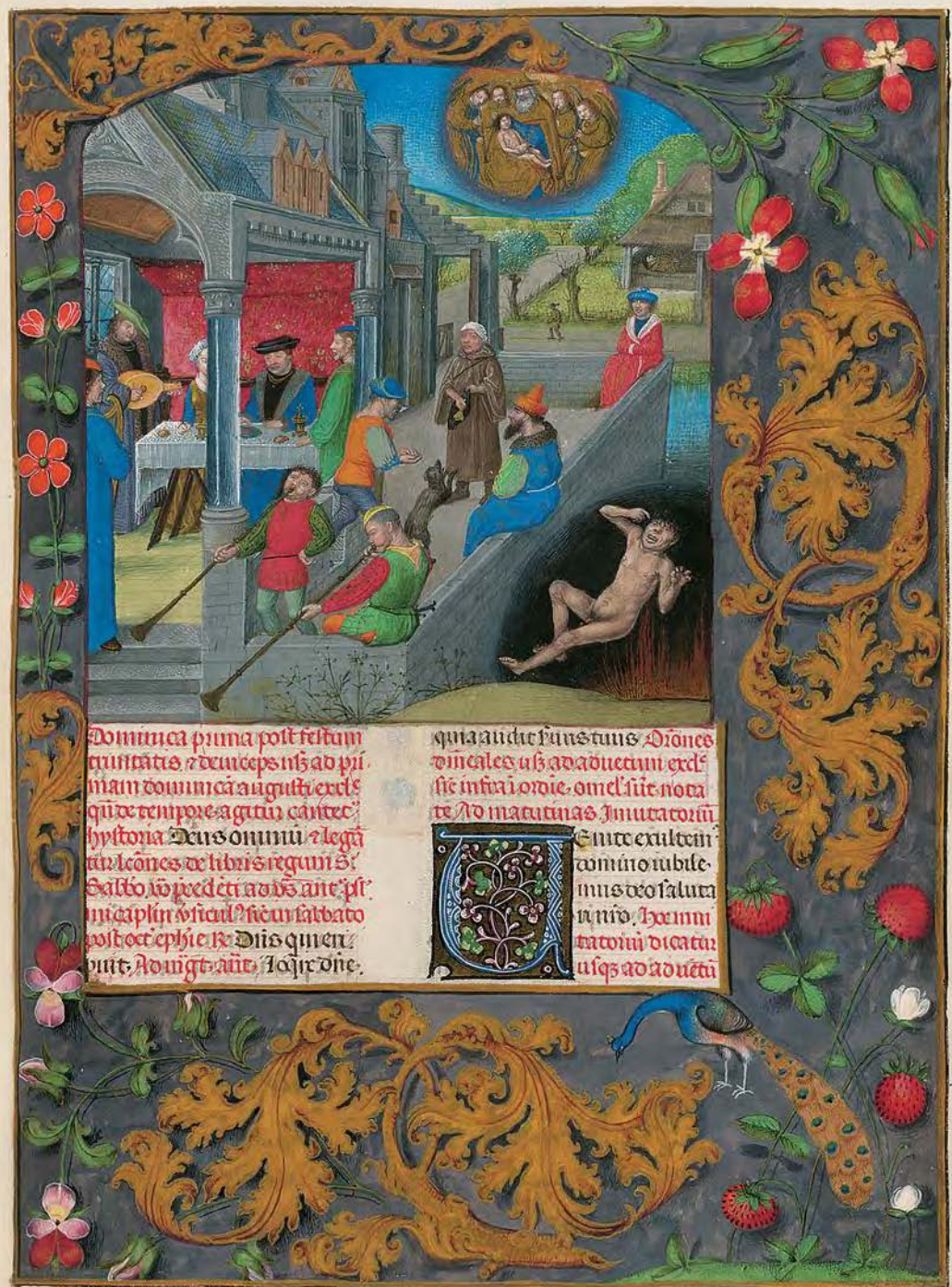
**Mayus** h̄t dies xxxi. Luna xxx.  
 M̄or h̄t horas viij. Dies v̄o. xvi.  
 Philippi et iacobi ap̄toꝝ  
 Katherine v̄ḡis senensis tot. d̄.  
 Inuencio sc̄e anas. d̄.  
 Corone donni. Theodoli m̄. n̄e  
 Johannis ante portā latinā d̄.  
 Translatio beati petri m̄is to. d̄.  
 Apparitio s̄i michaels. to. d̄.  
 Gordiani et epimachi. marc. m̄. l̄.  
 Heri et achillei et pancracii m̄. l̄.  
 Semati epi et confess. m̄. l̄.  
 Junij.  
 Salu genim̄is.  
 Potenciane uirginis. memoria.  
 Translatio b̄i d̄m̄i. toti dup̄.  
 Urbani pape et marci. m̄. l̄. Etasont  
 Canas canciam canciamille.  
 Petronille uirginis. memoria.

**Augustus** h̄t dies xxxi. Luna xxx.  
 M̄or h̄t horas x. Dies v̄o. xviij.  
 Augusti ad vincula s̄i petri. ix. l̄. cones.  
 Stephani pape et m̄is. m̄. l̄.  
 Inuencio s̄i stephi et thomi. simplex.  
 B̄i d̄m̄i p̄is n̄i. toti dup̄.  
 Transfiguratio d̄m̄i. toti dup̄.  
 Donati epi. maria feid. zaga. m̄. l̄.  
 Lunati et sc̄oꝝ ei. m̄. memoria.  
 Laurentij m̄is. vigilia.  
 Tiburcij m̄is. m̄. l̄. memoria.  
 Dec. s̄a dominica. simplex.  
 Ypoliti m̄i cum sc̄oꝝ suis. simplex.  
 Septembus. Eusebij. m̄. l̄. m̄. l̄. vigilia.  
 Assumptio marie. toti d̄.  
 Dec. sancti laurencij. simplex.  
 Agapiti m̄i. m̄. l̄. Solu uirginis.  
 Bernardi abbatis. simplex.  
 Dec. sc̄e marie. simp̄. Thimothei et si. vigilia.  
 Sathoniaci ap̄toꝝ. m̄. l̄.  
 Incomia confessoris. simplex.  
 Rufi m̄is. memoria.  
 Augustini epi. toti d̄. Sabine.  
 Decollatio s̄i iohis. bap. m̄. l̄.  
 Felias et audaci m̄i. memoria.



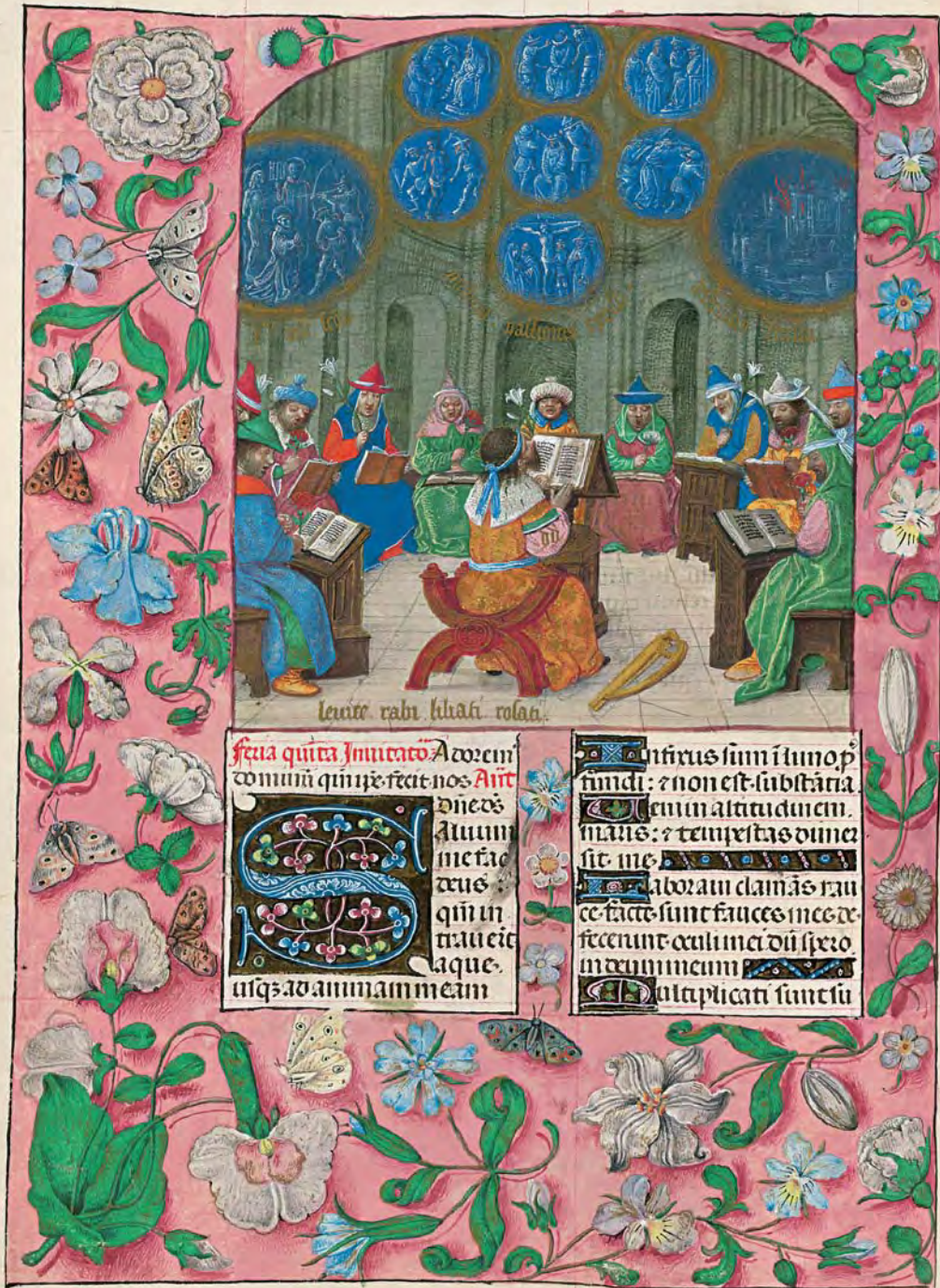


f. 111v, Nabucodonosor preside la quema de libros.



f. 252r, La parábola de Lázaro y el rico.





f. 146v, David y los cantores del Templo.



f. 354r, Árbol de Jesé y Anunciación.



imploret: que tibi gra-  
ta semper erit: et men-  
to castitatis. et tue pro-  
fessione eunitatis Per.



**S**ancti Jacobi apoli ad vel-  
reas super psalmos. A.

**S**ecate in  
cole omni-  
um corde  
et ore lauda-  
te: opatio  
ne singulares et amabil-  
iter cede pro nobis ad  
dominum **Ad mag An**  
Dux et deus hispanie sa-  
ssime iacobe qui inter a-  
postolos primatum tene-  
primus eorum martiri-  
o laucatus. o singulare

preciorum qui memita-  
viter redemptore nim  
ad huc mortale in deita-  
ter transformatum. exau-  
di preces seniorum tuor-  
et intercede pro nra salute  
omniumque populor **D**

**E**sto dominus epl-  
bi tue sanctifi-  
cator: et custos  
ut apostoli tui iacobi  
munita precioris et con-  
uelatione tibi placeat  
et secura deleuiat per do-  
minum **Memoria de sco**  
**xpusto foro et in cufate**  
**martiri ozo**

**R**esta quis  
omnipotens  
deus: ut qui  
gloriosos in-  
tres xpo forum et cuen-  
fatem fortes in tua con-  
fessione cognouimus.  
pros apud te in nra int-  
cessione sentiamus **P**  
domini **Ex gestis eius sco**

**J**acobus prima  
apostolus euz  
pbi casset per  
indeam et sum-  
riam: predicati onem  
suam usque ad galatiam  
extendit. et tibi non e dis



**M**emoria de sco Johana

**A**lex  
hono  
tan  
ous  
e le  
atu  
ioha  
nes  
euangelista qui in pra

precis domini in cena regn-  
bunt: **Oratio.**

**D**elesti. in tuam  
domine demg-  
nus illustra ut  
te. in iohannis apostoli-  
tu et euangelista illumi-  
nata textus ad dona p-  
ueniat sempiterna per o.  
**Memoria de iohanne sc**







## PROCESO DE ENCUADERNACIÓN



*Corte de pieles*



*Contratapa y guarda repujada*



*Ceñido de nervios*



*Componedor y título*



*Realización de cofia y gracia*



## VOLUMEN DE ESTUDIO

**Formato:** 225 x 337 mm

**Páginas:** 352

**Ilustraciones:** 290 a color



### CONTENIDO:

#### Del editor al lector

Manuel Moleiro

#### Introducción

Scot McKendrick

*Jefe del Departamento de Historia y Letras clásicas de la British Library*

#### Coordenadas históricas de un breviario

Elisa Ruiz García

*Catedrática de Paleografía y Diplomática, Universidad Complutense de Madrid*

Scot McKendrick

#### Contenido y autoría

Nigel Morgan

*Profesor Emérito Honorario de Historia del Arte, Universidad de Cambridge*

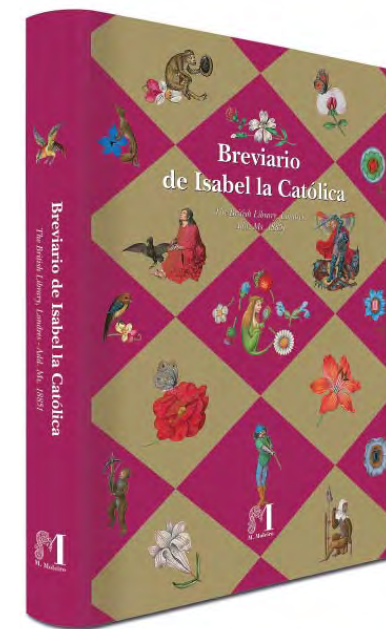
Scot McKendrick

#### Descripción de las ilustraciones

Nigel Morgan

#### Apéndice

#### Bibliografía



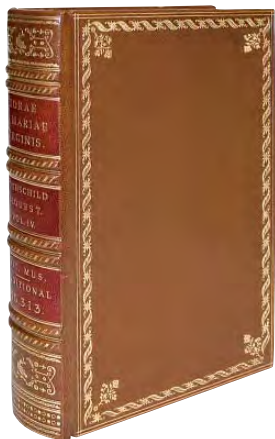


# LIBRO DE HORAS DE JUANA I DE CASTILLA, JUANA LA LOCA

THE BRITISH LIBRARY • LONDRES

«Edición primera, única e irrepetible, numerada y limitada a 987 ejemplares autenticados notarialmente»

Últimos  
ejemplares



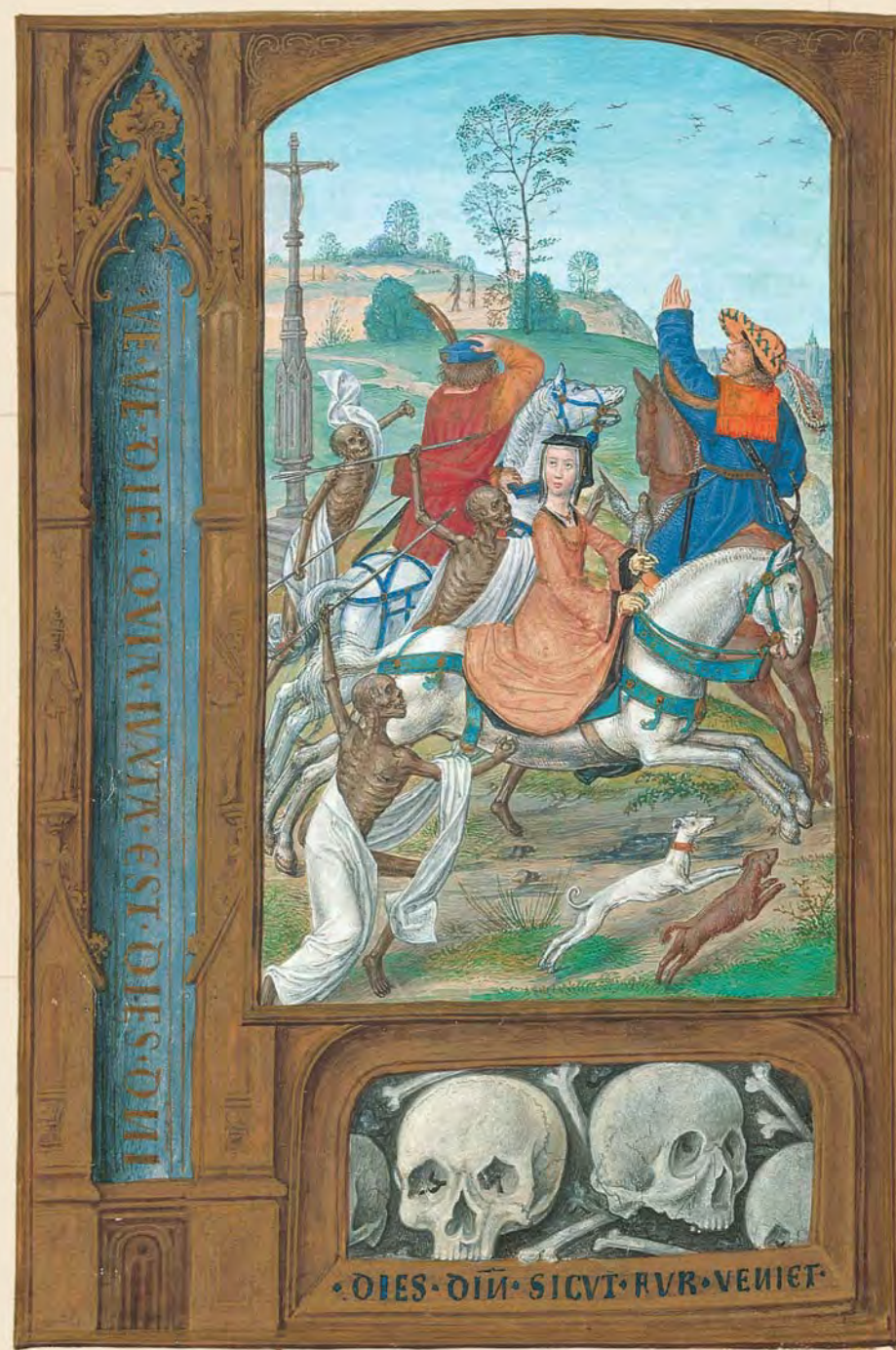
Las miniaturas de este excepcional libro de horas son obra de Gerard Horenbout, el mejor miniaturista flamenco del siglo XVI, y Sanders Bening, que pintó la mayoría de retratos del Sufragio de los Santos.

El *Libro de Horas de Juana I de Castilla* es un manuscrito absolutamente innovador, ya que por primera vez se emplea la técnica de enfrentar dos miniaturas a toda página, consiguiendo un efecto simétrico similar al de un díptico pintado. Sorprende también en este manuscrito la variedad y calidad de las orlas, con flores y hojas, animales e hileras de perlas, y de las letras formadas por ramas realzadas con oro.

- **Signatura:** Add. Ms. 35313.
- **Fecha:** Gante, c. 1500.
- **Tamaño:** ± 237 x 163 mm.
- 482 **páginas** todas **iluminadas** y 75 miniaturas a página entera.
- **Encuadernación en piel** de cabra marrón con orla dorada.
- **Volumen de estudio a todo color** (432 pp.) a cargo de **Carlos Miranda García-Tejedor** (Doctor en Historia).




Tel. (+34) 932 402 091 • Fax (+34) 932 015 062




f. 158v, La reina Juana en el encuentro de los tres vivos y los tres muertos.





	e	Junius habet dies. xxx.
	f	Luna uero. xix.
xxv	g	Nicomedis martiris.
xvii	a	Martellini pape.
xvi	b	Laurentini martiris.
v	c	Quirini episcopi.
	d	Lonefacij episcopi.
xv	e	Guduali episcopi.
xii	f	Pauli episcopi.
ix	g	Nedardi i gildardi epoum.
	a	Pinni i feliciani martiri.
xviii	b	Zacharie vni dei.
xv	c	Karnate apostoli.
xii	d	Basilidis martiris.
ix	e	Anthony confelloris.
	f	Quintiani martiris.
xviii	g	Viti i modesti.
xv	a	Cuna i iulite martirum.
xii	b	Alexi confelloris.
ix	c	Maximi episcopi.
	d	Genasij i prothasi.
xviii	e	Cirachi martiris.
xv	f	Albini martiris.
xii	g	Paulini episcopi.
ix	a	Johannis presbiteri. Vigilia.
	b	Natiuitas beati iohannis baptiste
xviii	c	Eugeni episcopi i confelloris.
xv	d	Johannis i pauli.
xii	e	Florentij confelloris.
ix	f	Petri i pauli apostolorum. Vigilia.
	g	Comemoratio sancti pauli.



f. 4r, Calendario: junio.

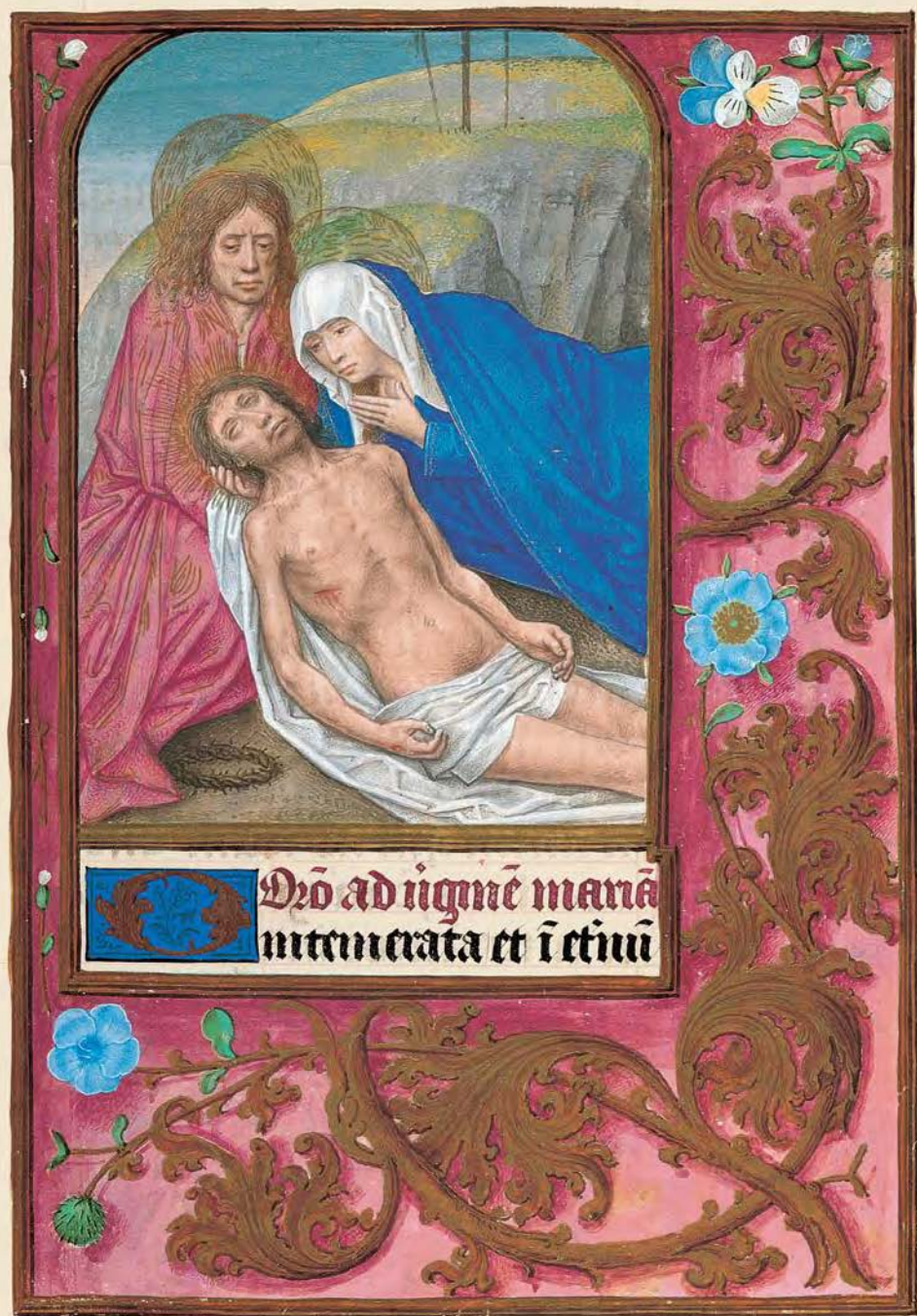


**cus in adiutorium meum intende. Dñe**



f. 21r, La traición y el arresto de Jesús.





f. 50r, Oración para la Virgen: «O intemerata».



f. 34r, La construcción de la Torre de Babel.

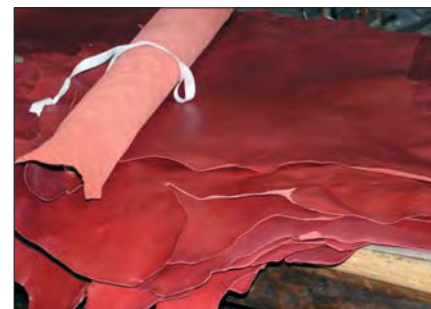




## PROCESO DE ENCUADERNACIÓN



f. 223v, San Jorge.



*Selección de pieles*



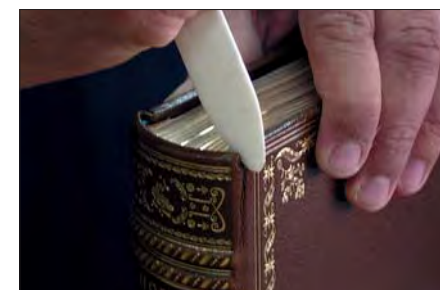
*Revisión de los folios*



*Ceñido de nervios*



*Cosido de los pliegos en el telar*



*Realización de cofia y gracia*







## VOLUMEN DE ESTUDIO

**Formato:** 210 x 300 mm

**Páginas:** 432

**Ilustraciones:** 352 a color

**CONTENIDO:****Del editor al lector**

Manuel Moleiro

**Aspectos sociales y de producción de libros de horas en Flandes a finales del siglo xv**

**El trabajo conjunto de dos talleres para una obra regia:**

**El libro de horas de Juana I de Castilla**

**Estudio iconográfico**

Carlos Miranda García-Tejedor

*Doctor en Historia*

**Notas****Bibliografía**

Tel. (+34) 932 402 091 • Fax (+34) 932 015 062

Este «casi-original» es una edición primera, única e irrepetible, limitada a **987** ejemplares debidamente numerados y certificados individualmente por acta notarial.



Yo, JOSÉ ANTONIO CANEDA GOYANES,  
Notario de Barcelona, Colegio de Cataluña

DOY FE: De que a la presente edición facsímil del  
DO HEREBY CERTIFY that the facsimile edition of

**LIBRO DE HORAS DE JUANA I DE CASTILLA**

cuyo original se conserva en la British Library, en Londres, bajo la signatura "Add. Ms. 35313", le corresponde el número 4 de la edición única e irrepetible, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro Rodríguez y editada por:

the original of which is housed in the British Library, London, under shelf mark "Add. Ms. 35313" is number 4 in Arabic numerals of a single and unrepeatable, limited edition of 987 copies directed by Manuel Moleiro Rodríguez and published by:

**M. MOLEIRO EDITOR, S. A.**

Forman parte de esta misma edición 60 ejemplares con numeración romana destinados a la British Library, al Editor y al Depósito Legal.

This same edition includes 60 copies in Roman numerals for the British Library, the Editor and the Spanish Book catalogue.

Todo ello según el acta autorizada por mí, el veintiuno de enero del dos mil cinco, número 14 de mi protocolo.

The foregoing is pursuant to document number 14 in my records which I authenticated on January 21st of the year two thousand five.

Barcelona, 25 de enero del 2005.

Barcelona, January 25th 2005.



M. Moleiro Editor S.A. - Travesera de Gracia 17, 21 - 08021 Barcelona - España.  
Tel. (+34) 932 402 091 - Fax (+34) 932 015 062 - www.moleiro.com - mmoleiro@moleiro.com





## M. MOLEIRO → EL ARTE DE LA PERFECCIÓN

Travesera de Gracia, 17 -21  
08021 Barcelona - España

---

Tel. (+34) 932 402 091  
Tel. 902 113 379

---

[www.moleiro.com](http://www.moleiro.com)  
[www.moleiro.com/online](http://www.moleiro.com/online)

---

[facebook.com/moleiro](https://facebook.com/moleiro)  
[youtube.com/moleiroeditor](https://youtube.com/moleiroeditor)  
[twitter.com/moleiroeditor](https://twitter.com/moleiroeditor)